

# Thème Portugais



Composante  
LITTÉRATURE  
FRANÇAISE ET  
COMPAREE,  
ETUDES  
IBERIQUES  
ET LATINO  
AMERICAINES



Volume horaire  
TD  
1h30



Nombre de  
semaines  
13

## En bref

> **Modalité de contrôle:** Contrôle continu

## Présentation

**Discipline rare :** Non

## Description et objectifs

Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires du XXe et XXIe siècles. Analyse critique et contrastive ; étude comparative des différences entre l'utilisation du français et du portugais.

*Œuvres au programme (extraits) :*

HUELLEBECQ, Michel, *La Possibilité d'une île*, Fayard, 2005.

PEREC, George, *Espèces d'espaces*, Galilée, 1974.

## Syllabus

ARAÚJO CARREIRA, M. H.; BOUDOY, M., *Le Portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2003.

BARRENTO, João, *O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária*, Lisboa, Relógio d'Água, 2002.

ECO, Umberto, *Dizer Quase a Mesma Coisa – Sobre a Tradução*, Lisboa, Difel, 2005.

*Dicionário de Língua Portuguesa Contemporânea*, 2 vols, Instituto de Lexicologia da Academia das Ciências de Lisboa, Lisboa, Verbo, 2001.

CARVALHO LOPES, Fátima ; LONGHI FARINA, Hací-Maria ; PENJON, Jacqueline, *Portugais. Grammaire Active*, Paris, LGF/Le Livre de Poche, 1992.

